

“ΜΠΟΥΚΕΤΟ”

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΗΝ ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΗΝ ΕΠΙΣΦΕΡΗΣΙΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΟΜΕΝΗ ΥΠΟ ΟΜΦΛΟΣ ΛΟΓΙΩΝ
ΓΡΑΦΕΙΑ : ΟΔΟΣ ΛΕΚΚΑ 7
ΙΔΡΥΤΙΚΑ ΚΕΦΑΛΑΙΑ ΔΡΑΧΜΑΙ 1.000.000

ΟΡΟΙ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ „ΜΠΟΥΚΕΤΟΥ”

Έσωτερ. δι' εν έτος... Δρχ. 130 ρ 'Αγγλίας-Αιγύπτου .. Λίρα 1
 Έξωτερ. „ „ „ Φρ. 130 ρ 'Αμερικής Δολλ. 5

Αι εξάμηνιοι και τριμήνιοι κατ' αναλογίαν. Αι συνδρομαί δέον
 ν' απευθύνονται ως εξής: ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΝ “ΜΠΟΥΚΕΤΟΥ”, ΑΘΗΝΑΣ, ΤΗΛΕΦ. 200

Το τεύχος τιμάται Δραχμάς 2,50

Δημοσιεύσεις ο στίχος δραχμαί 5. Δι' αγγελίας ιδιαίτεροι συμ-
 φωνίαί. Τα προηγούμενα τεύχη τιμώνται δραχμάς 3.

Γενικός αντιπρόσωπος του “Μπουκέτου” εν ‘Αμερική

Κ. ΠΕΤΡΟΣ ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ 87-89 CORTLAND STR. NEW YORK, N.Y.

ΚΑΡΤ - ΠΟΣΤΑΛ

(Το τριδραχμιον δικαίωμα κρίσεως γιά τους στίχους γίνεται από τουδε
 πεντάδραχμιον, όπως και των πεζών. Λύγαντα να στέλνουν οι αναγνώσται
 δύο και περισσότερα ποιήματα).

Κ. “Α ο τ. “Α ο τ. Το διήγημά σας... δεν είνε διήγημα. Είνε μάλλον
 λυρική πρόζα μέ... ξεπλάσματα άκρατον ρεαλισμοῦ. Δεν δύνανται να δημο-
 νευθῆ στο “Μπουκέτο”. “Α σ. Μας ερωτάτε ποιά είνε τα ιρω-
 τά του διηγηματός σας... Τί να σᾶς ποῦμε... Το διαβάσαμε με προσοχή
 αλλά δε βρήκαμε παρά μία πολυλογία χωρίς κανένα ενδιαφέρον. “Όσο
 γιά τα λόγια που σᾶς γράφαμε στο προηγούμενο «Καρτ - Ποστάλ» μας
 έχετε άδικο που τα επληρώι γιά ερωτικά. Δεν ήσαν παρά... ελλεικνήθη. Ι.
 Σ. Δ ι ο ν ς ι α δ η ν. Απορριείτε τις λυρικές πρόζες. Είνε το δυσκο-
 λότερο είδος της λογοτεχνίας. Τόσο από τους δικούς μας λογοτέχνας όσο
 κι' από τους ξένους, ελάχιστοι
 είνε εκείνοι που επέτυχαν στο
 είδος αὐτό. “Ιωά ν. Βά χ-
 λ α. Το «ἀριστουργηματικό»
 σας, καθώς το χαρακτηρίζετε,
 ποιήμα που τελειώνει με το τε-
 τράστιχο :

Το πλοῖτόν ακυβέρνητο
 ἔδω και κεί παγαίνει
 και σ' ἕνα κύμα δυνατό
 φευ πᾶν ὄλοι χαμένοι.
 δεν σνοσηνεται από δικαίωμα
 κρίσεως. Συνεπώς δεν τὸ κοι-
 νουμεν, και... ἄς τὸ κρινόν οι
 αναγνώσται μας ἀπό τὸ ἀνωτέ-
 ρου παρατιθέμενον δείγμα του.
 Λά να τοῦς βοηθήσαμε δε εἰς
 τὴν κρίσιν των παραθέτομεν
 και τὴν κρίσιν δημοσιεύοῦσά
 σας : «Τὸ ποιήμά μου εἶνε—
 μᾶς γράψετε—μὰ τὸν Θεὸ
 λέγω, ἐν τῶν περὶ ὧραιῶν
 μου ἀπ' ὅλα που ἔχω κάνει...
 Τὸ ὁμολογεῖ μάλιστα και ὁ
 αὔξων αὐτοῦ ἀριθμὸς (1787)».
 “Ιωά ν. Π ε τ ρ ὸ θ ο υ ρ ο -
 λ ο ν. Και τὸ δικό σας ποιήμα
 χωρίς δικαίωμα κρίσεως. Γ.
 “Α λ ε ξ ι ἄ δ η ν. Ὅτι τὸ δικό
 σας ποιήμα συνοδεύεται ἀπὸ
 δικαίωμα κρίσεως, ὥστε... ἀρκεῖ
 πού τὸ κοιῖτε μόνος σας ὡς
 «Πρόχειρα ἐκφρασμένου» γε-
 νικῶς λαλῶν». “Ιωά ν.
 Σ π α ν ο ν δ ἄ κ η ν. Και τὸ
 δικό σας ποιήμα χωρίς δικαίω-
 μα κρίσεως. “Α ν δ ρ ο. Κ.
 Ξ ἔ ν ο ν. Στείλιτε τοῦς «Τά-
 φους» τοῦ Φωσκόλου ἀλλά... ὁ
 Φωσκόλος παραμένει Ἰταλοῦ-
 λην ποιητής, γιά τὸν ἀλιόστατο
 λόγο δι' ἐργαζην ἀποκλειστικά
 ἰ τ α λ ι κ ἄ και δι' ἀνήκει
 στήν Ἰταλική γραμματολογία.
 Ἐνὸ ὁ Σολωμὸς ἐργαζην κυρί-
 ως ἑλληνικά. Ἀλλ' ὅτινα θὰ
 ἔπρεπε και τὸν Μωρέας νὰ τὸν
 χαρακτηρίζομε ὡς ἀποκλειστικά
 ἑλληνα ποιητή, πρᾶγμα πού θὰ
 συμφωνεῖτε και σεις μαζί μας
 θὰ ἦταν ἄδικο γιά τὴ Γαλλική

ποίηση. Εὐ ἄ γ γ ε λ ο ν Π α ν ἄ γ ο ν. Τὸ ποιήμά σας, μοινοῦτι ὀλί-
 γον ἄνεγο στήν ἐκφραση, ἐκ τοῦτους ἀρκετὰ χαριτωμένο. Δημοσιεύομεν
 ἔδω τρία τετράστιχα :

Τὰ μαῦρα μάτια μοιάζουνε με σκοτεινὸν αἰθέρα,
 με χάραγμα τὰ καστανὰ
 και μοιάζουνε τὰ γαλανὰ
 με ὄμορφην ἡμέρα.

Τὰ πρώτα ἔχουν λάμψη τους ἄστρα κρυφὰ γεμάτα
 και βλέφαρα τὴ συννεφιά
 και μοιάζουν μ' ἄγρια ὄμορφα
 και με θλιμμένα νεῖατα.

Τὰ γαλανὰ σὰν θάλασσα γαλάζια σὲ μαγεύουν
 σοῦ κόβουν νεῖατα και ζωη
 με μὴ ματιά τους φλογερή,
 σὲ σφάζουν σὲ παιδεύουν.

Μ α ν. “Α λ ε ξ ι ὀ ν. Τὰ ποιήματά σας, καθώς σᾶς ἐγράφαμε και
 ἄλλοτε, δείχνουν πὸς ἔχετε ἀρκετὴν ποιητικὴν διάθεσιν. Ἡ ἐκφρασί σας
 ὁμως ὕστερη. Στείλιτε μας τίποτε ἄλλο. Α. Ι. Γ. Τὸ ποιήμα σας γρα-
 μεν καὶ ἀπὸ τὰς δύο θρησε τοῦ χαριτοῦ. Πὼς θὰ μπορούσε λοιπὸν νὰ
 παραδοῆ στο τυπογραφείο ; Γ ε ὠ ρ γ. Θ. Π. Ἡ «Φαρμακερὴ βρύ-
 ση» μᾶς δόλον ἐπιτυχίας. Μοιάζει με τὰ ποιήματα που δημοσιεύοντο πρό
 πῆγντα ἐπὶν στὰ ἀναγνωσματάρια. Γιά νὰ σᾶς πείσομε τὸ παραθέτομε
 ἔδω :

Κουρασμένος, με κόπο βαδίζω
 γιά νὰ φθάσω στὸ δάσος ἐκεῖ
 Καμιά βρύση νὰ εἶδω ἐλπίζω
 με νεράκι καθάριο γλυκὺ.

Εἶμαι τώρα στὸ δάσος ! Τί θεά !
 Τί θαύματα κάλλη θρωφῶ.
 Και μὴ βρύση ὦ ! πόσον ὄρατα !
 Δίπλα ἐκεῖ σ' ἕνα δέντρο χλωρό.

Π. Μ ε ν τ ζ ε λ ὀ π ο υ λ ο ν. Τὸ διήγημά σας δεν είνε δυστυχῶς
 πλέον ἐπίκαιρον. Στείλιτε τίποτε ἄλλο. Θ. Ζ α ν ν ε τ ἰ ἄ τ ο ν. Τὸ ποιή-
 μά σας «Αὐτὰ μόνον σοῦ λέγο...» τὸ δημοσιεύομεν ἔδω, διὰ νὰ τὸ ἴδῃ
 ἡ ἀσπλαχη κόρη και τυπωμένο :

Μὲ λαχάρια ζυγῶνα και πίνω.
 Μὰ τὸ νοιώθω πικρὸ τὸ νερό.
 Μ' ἕνα τριόμι τὴ βρύση ἀφίνω
 ἀπ' ἀνέλπιστο ποτὸ φρικτὸ.

Τί κι' ἄν ἦταν ἡ βρύση ὄρατα !
 Εἶχε μέσα φαρμάκια νερά.
 Εἶχαν μέση της φειδία παρέα
 φειδία πράσινα φαρμακερά.

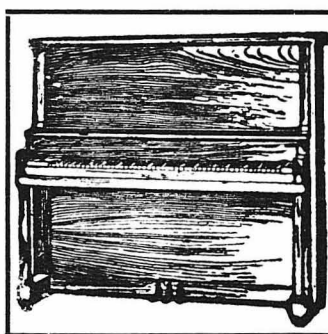
“Όταν βλέπω ἀπὸ μακρὸν
 αἰσθάνομαι παλμῶς
 και όταν σὲ ἀποχωριστῶ
 φευ! ἐκρηγνυμαι εἰς λυγμῶς.
 Σὲ ἀγαπῶ, κακή,
 μεθ' ὅλης τῆς ψυχῆς
 Σὲ ἀγαπῶ, κακή
 και δεν τὸ ἔννοεις.

Μᾶς ἐρωτάτε ἐὰν θέλομε νὰ
 μᾶς στέλντε τὰ «ἐκάστοτε δη-
 μοσιουργήματα τῶν κόπων σας»
 “Ἐξ ἄλλου μᾶς πληροφορεῖτε
 ὅτι ἐὰν δεν μᾶς ἀρκεῖ «ἐξαιρε-
 τικά» τὸ ἀνο «ἀριστουργηματι-
 κόν» ὡς τὸ χαρακτηρίζετε,
 ποιήμα σας, «ἀποτελεσμα» ὡς
 λέτε «κόπων και ἐργασίας»
 θὰ πῆ δι' «δεν ἔχομεν ιδέαν
 συγχρόνου ποιήσεως». Τί νὰ
 σᾶς ποῦμε. Ὡς συνεγράψην τοῦ...
 Καρτ - Ποστάλ» μας σᾶς δεχό-
 μεθα ἐλαφίστως. Σ τ. Κ ο ν ο -
 μ ἄ ο η. Ἡ πρόζα σας ἀρκε-
 τὰ ἐπιτυχής ἀλλά πολὺ προ-
 σωπική. Ἐξ ἄλλου ἀποφείγομε
 νὰ δημοσιεύομε λυρικές πρό-
 ζες. Στείλιτε μας τίποτε ἄλλο.
 Φ ἰ λ η β ο ν. Μεροῖκοί στίχοι
 τοῦ ποιηματός σας κλείνουν κά-
 ποια συγκίνηση και τοῦς δημο-
 σιεύομε ἔδω :
 Ναι ὡθὸν κάτι ἀπόψε σὸν ξε-
 χεῖλομα
 λές κι' ἡ καρδιά θι φερου-
 γισθ...
 Νᾶναι τάχα πόθος πρωτο-
 γῆννητος ; ...
 Μήπως κάποι' ἀγάπης πούχει
 [σβῶσει : ...

Τ. Β ὠ κ ο ν. Τὸ διήγημα
 τοῦ ὁποῖου μᾶς στέλντε τὴν
 μετάφραση εἶνε δυστυχῶς πολὺ
 γνωστὸ. Ἄν ἔχετε μεταφράσει
 ἄλλα στείλιτέ μας τα. Ι.
 Α η μ η τ ο ι ἄ δ η ν. Δεν θὰ
 ἦλθε, ἴσως ἀκόμη ἡ οειρά του.
 “Όποσδήποτε κανένα ἐργο δεν
 κρινεται ἀν δε συνοδεύεται ἀπὸ
 τὸ σχετικὸ «δικαίωμα κρίσεως».
 “Υπογράψετε ὅπως θέλτε.

PIANA PULLMAN

Μὴν ἐκλέγετε τὸ πιάνο σας, χωρίς νὰ ἔχετε ἐ-
 ξετάσει τὸ πιάνο PULLMAN. Ἡ ἀπόκτησις ἑνὸς
 πιάνου PULLMAN



σᾶς εξασφαλίζει ἀπὸ
 ἀπόψεως ποιότητος
ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΗΝ,
 και ἀπὸ ἀπόψεως
 δαπάνης **ΤΗΝ Ε-
 ΛΑΧΙΣΤΗΝ.** Συγ-
 κρίνατε ἀμερολη-
 πτως. Μεγάλαι εὐ-
 κολίαι πληρωμῆς.
 Κατάλογοι δωρεάν.

ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΠΙΑΝΩΝ ΣΤΑΡΡ

12—Στοὰ Ἄρσακείου—12